

## **Grado en Lenguas Modernas**

### **30414 - Comunicación oral y escrita en lengua francesa III**

**Guía docente para el curso 2014 - 2015**

**Curso: 2, Semestre: 1, Créditos: 12.0**

---

## **Información básica**

---

### **Profesores**

- **Teresa María Elósegui De la Peña** teloseg@unizar.es

- **Chesús Gregorio Bernal Bernal** chbernal@unizar.es

### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

Teniendo en cuenta que los estudiantes ya han cursado las asignaturas Comunicación Oral y Escrita I y II, se recomienda que dominen los conocimientos impartidos en dichas asignaturas de modo que al final del curso el nivel B1 esté consolidado.

### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

Comienzo de las clases y sesión de presentación de la asignatura: Septiembre

Sesiones teórico-prácticas presenciales (6 horas por semana): de Septiembre a Enero

Prueba global final:

Prueba escrita: según calendario

Prueba oral: semana inmediatamente posterior a la prueba global escrita.

---

## **Inicio**

---

## **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

**1:**

Será capaz de comunicarse en lengua francesa de forma oral: podrá desenvolverse con facilidad y participar espontáneamente en conversaciones que surjan sobre temas generales y de interés personal.

**2:**

Será capaz de sintetizar, transferir e intercambiar información escrita en lengua francesa.

**3:**

Será capaz de redactar textos bien estructurados sobre temas generales o de interés personal.

**4:**

Podrá escribir cartas personales en las que describa experiencias e impresiones.

**5:**

Será capaz de comprender las ideas principales de un discurso que trate asuntos generales o personales.

**6:**

Será capaz de comprender textos escritos redactados en un registro de uso habitual y cotidiano.

**7:**

Será capaz de traducir del español al francés y del francés al español, textos no especializados.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

Comunicación oral y escrita en lengua francesa III es una asignatura semestral de 12 créditos que culmina el ciclo de aprendizaje de francés como lengua minor y concluye el estudio y práctica de los contenidos gramaticales, ortográficos, fonéticos, socioculturales, funcionales y discursivos necesarios para consolidar la compresión y producción oral y escrita en lengua francesa en un nivel B1 del MCERL.

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Los objetivos de la asignatura Comunicación oral y escrita en lengua francesa III se centran en la consolidación de los conocimientos adquiridos en comunicación oral y escrita en lengua francesa I y II. Para ello, se profundizará en el estudio y aplicación de los contenidos lingüísticos que componen el programa de esta asignatura. Los objetivos generales son los siguientes:

- desarrollar la capacidad del estudiante de comunicarse, sintetizar, transferir e intercambiar información en lengua francesa.
- desarrollar la capacidad del estudiante de trabajar de forma autónoma y en equipo.
- fomentar el interés del estudiante por la lengua francesa como objeto de estudio y medio para acceder a otros campos del saber.

#### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

En el plan de estudios del Grado en Lenguas Modernas, la asignatura Comunicación oral y escrita en lengua francesa III se articula como una de las opciones previstas para cursar estudios de una lengua minor. Esta asignatura marca el punto final de la progresión iniciada con Comunicación oral y escrita en lengua francesa I y continuada con Comunicación oral y escrita II y debe permitir al alumno adquirir competencias comunicativas en lengua francesa equivalente al nivel B1 del MCERL.

#### Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

**1:**

Comunicarse en lengua minor (CE 16)

**2:**

Comprender textos orales y escritos en la lengua minor. (CE 18)

**3:**

Producir textos en lengua minor (CE 20)

**4:**

Traducir textos de diversa índole (CE 30)

**5:**

Conocer algunos aspectos de la realidad sociocultural actual de los países de la lengua minor (CE 9)

### **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

La comunicación oral y escrita en lengua francesa III marca la 3<sup>a</sup> etapa del estudio de las asignaturas de Comunicación oral y escrita, impartidas en primer año, y establece el nivel de salida óptimo e imprescindible para cursar las restantes asignaturas de literatura, cultura y civilización como asignaturas de lengua minor del grado en lenguas Modernas.

Además, el nivel B1 alcanzado en esta asignatura es imprescindible para aquellos estudiantes que decidan proseguir estudios de francés como lengua mayor.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:**

**Primera convocatoria**

**Prueba de evaluación global** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

La prueba constará de un examen, eminentemente práctico, donde se podrá demostrar la adquisición progresiva de las competencias expuestas y la asimilación de los contenidos del programa.

La evaluación constará de cinco pruebas:

- a) Una comprensión auditiva
- b) Una comprensión lectora
- c) Una producción escrita
- d) Una prueba de conocimientos (gramática, léxico, traducción, etc...)
- e) Una producción oral.

Cada prueba tendrá un valor del 20% sobre la calificación final y será eliminatoria. El estudiante deberá aprobar, todas y cada una de estas pruebas, con un 5 sobre 10 como mínimo, para poder aprobar la evaluación final.

**2:**

**Segunda convocatoria**

**Prueba global de evaluación** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

La prueba constará de un examen, eminentemente práctico, donde se podrá demostrar la adquisición progresiva de las competencias expuestas y la asimilación de los contenidos del programa.

La evaluación constará de cinco pruebas:

- a) Una comprensión auditiva
- b) Una comprensión lectora
- c) Una producción escrita
- d) Una prueba de conocimientos (gramática, léxico, traducción, etc...)
- e) Una producción oral.

Cada prueba tendrá un valor del 20% sobre la calificación final y será eliminatoria. El estudiante deberá aprobar, todas y cada una de estas pruebas, con un 5 sobre 10 como mínimo, para poder aprobar la evaluación final.

---

## **Actividades y recursos**

---

### **Presentación metodológica general**

**El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

- La presentación, por parte del profesor, de los elementos lingüísticos necesarios para el desarrollo de las competencias.
- Una aplicación práctica basada en ejercicios escritos y orales sobre los distintos temas del programa.
- Una participación muy activa por parte de los estudiantes en las sesiones presenciales, que les permita hacer uso de la lengua francesa en la simulación de situaciones comunicativas propuestas por el profesor.
- La realización, fuera del aula, del trabajo planteado en las sesiones presenciales.

\*Dos lecturas obligatorias que podrán ser objeto de examen tanto en las pruebas escritas como en la producción oral y formar parte de las actividades realizadas en clase a lo largo del curso.

### **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

**El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:**

#### **Actividades:**

1. Clases teórico-prácticas de explicación y de realización de ejercicios sobre los diferentes aspectos de la lengua francesa abordados en el programa.
2. Clases prácticas para la realización de presentaciones orales por parte de los estudiantes, de manera individual o en grupo, de puesta en práctica de las competencias lingüísticas adquiridas. Estas clases incluirán actividades como debates, presentación de temas elegidos por los alumnos, creación y presentación de un personaje, entrevistas, etc.
3. Clases prácticas sobre composición de textos escritos donde se trabaje sobre la adquisición de vocabulario, la estructura de las frases, las concordancias temporales de los verbos, etc.
4. Clases prácticas de traducción directa e inversa a partir de frases con el fin adquirir y revisar diferentes aspectos explicados en clase.

**2:**

#### **Programa**

##### **Objectifs communicatifs**

- caractériser des personnes, des comportements et des objets
- faire des éloges, des suggestions et des reproches
- . donner des conseils et des ordres
- . exprimer des sentiments
- . s'inscrire à l'université
- . évoquer le passé ( passé simple, passé antérieur de l'indicatif; temps du passé du subjonctif)
- . concéder et opposer
- . exprimer le but
- . participer à un débat: prendre la parole, garder la parole, couper la parole.
- . faire des hypothèses
- . parler de l'avenir
- . exprimer des certitudes et des doutes
- . situer des événements dans un récit

##### **Objectifs grammaticaux**

- . les pronoms relatifs composés et la mise en relief
- . l'indicatif et le subjonctif
- . les temps verbaux et l'accord du participe passé (niveau avancé)
- . le participe présent et le gérondif
- . exprimer l'opposition et la concession
- . exprimer le but
- . exprimer l'hypothèse
- . les outils de substitution: pronoms indéfinis et révision des pronoms adverbiaux
- . les adverbes en -ment

**3:**

### **Recursos**

*Grammaire expliquée du français*, niveau intermédiaire, Poisson-Quinton, S; Mimran, R; Mahéo-Le Coadic, M; CLE International, 2002

*Grammaire expliquée du français*, niveau intermédiaire (exercices), Poisson-Quinton, S; Mimran, R; Mahéo-Le Coadic, M; CLE International, 2002

Le Nouveau Petit Robert : *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris : Le Robert, 2009

Le Nouveau Bescherelle : 1. *L'art de conjuguer. Dictionnaire de douze mille verbes*. Paris : Hatier, 1984

Le Nouveau Bescherelle : 2. *L'art de l'orthographe. Les homonymes. Les mots difficiles*. Paris : Hatier, 1980

## **Planificación y calendario**

### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

Comienzo de las clases y sesión de presentación de la asignatura: Septiembre

Sesiones teórico-prácticas presenciales (seis horas por semana): de Septiembre a Enero

Prueba global final:

Prueba escrita: según calendario académico

Prueba oral: semana posterior de la prueba global escrita.

## **Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada**

- L'art de conjuguer : dictionnaire de douze milles verbes . - Nouvelle éd. entièrement remise à jour Paris : Hatier, D.L. 1989
- Le Nouveau Bescherelle 2. L'Art De l'Orthographe: Les Homonymes, Les Mots Difficiles París : Hatier, 1980
- Poisson-Quinton, Sylvie. Grammaire expliquée du français / Sylvie Poisson-Quinton, Reine Mimran, Michèle Mahéo-Le Coadic [France] : CLE International, 2002
- Poisson-Quinton, Sylvie. Grammaire expliquée du français : niveau intermédiaire : exercices / Sylvie Poisson-Quinton, Reine Mimran, Michèle Mahéo-Le Coadic [Paris] : Clé International, imp. 2005
- Robert, Paul. Le nouveau petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / [Paul Robert] ; texte remanié et amplifié sous la direction de Josette Rey- Debove et Alain Rey . - Nouvelle éd. de Petit Robert de Paul Robert Paris : Le Robert, D.L. 2010